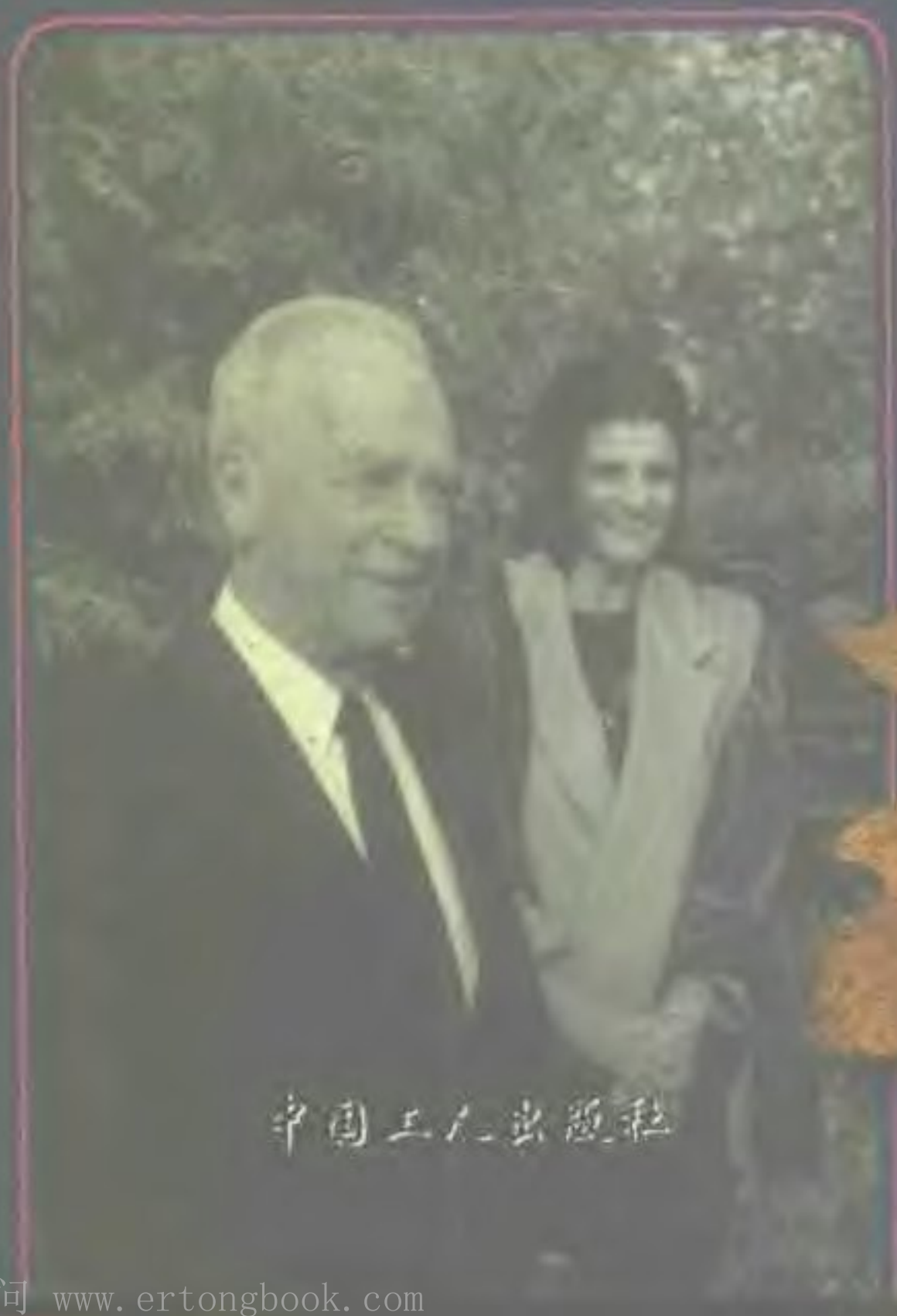


最后的吻

——利亚·拉宾回忆录



中国工人出版社

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

第一夫人系列

最后的吻

——利亚·拉宾回忆录

[以色列]利亚·拉宾 著
钟志清 殷 罡 肖 月 译
徐向群 校

中国社会科学院研究生院图书馆

中国青年出版社

20002698

Rabin: Our Life, His Legacy

by Leah Rabin

copyright© 1997 by Leah Rabin

中文简体字版©2000 中国工人出版社

本书由 **G·P·Putnam's sons a Member of Peguin Putnam Inc** 授权出版

通过大苹果著作权代理公司和

北京市版权代理公司共同代理

图字:01－1999－3096 号

图书在版编目(CIP)数据

最后的吻:利亚·拉宾回忆录/(以色列)拉宾(**Rabin, L.**)著;钟志清等译. －北京:中国工人出版社,2000.1

ISBN 7－5008－2311－8

Ⅰ.最… Ⅱ.①拉… ②钟… Ⅲ.拉宾－回忆录

Ⅳ.K833.827.5

中国版本图书馆 **CIP** 数据核字(1999)第 66850 号

出版发行: 中国工人出版社(北京鼓楼外大街)

印　　刷: 北京市宏文印刷厂

经　　销: 新华书店北京发行所

版　　次: 2000 年 1 月第 1 版

2000 年 1 月第 2 次印刷

开　　本: 850×1168 毫米　1/32

字　　数: 260 千字

印　　张: 12.5

印　　数: 5101～10100 册

定　　价: 24.00 元

China

中译本序言一

利亚·拉宾

拉宾总理和阿拉法特主席1993年9月13日在白宫草坪举世瞩目的握手是历史性的突破，它结束了100年来以色列和巴勒斯坦邻居之间的敌对状态，这次握手标志着双方实现了久已期待和急切盼望的和解。

这次历史性事件之后，对犹太国家的猜疑和敌视似乎一下子烟消云散了，我们在摩洛哥、华沙、红场和天安门广场出席了正式的欢迎仪式。

多年以来，遥远的中国同以色列一直保持十分低调的关系，但是现在，天安门广场上却飘扬着我们的国旗，回荡着我们的国歌。我的丈夫伊扎克·拉宾受到了极为热情的接待，得到了极大的尊重：在人们眼里，他既有远见也有勇气缔造亚西尔·阿拉法特所说的“勇敢者的和平”。

我们对在中国的短暂访问感到由衷的欢欣，中国热爱伊扎克·拉宾。当我们访问北京的大学校园时，数以百计

China

ZE10061

的学生聚集在一起向他欢呼，这当然给伊扎克留下了十分深刻的印象，令他非常感动。

我的丈夫遇害后，我开始感到了他的人格的影响。他的正直、热情、力量和勇气感染了中国和中国人民。这个中译本的问世就是这种深刻影响的另一个证明，它也说明了人们想要了解他在充分意识到自己面临着承担一切后果的情况下仍敢于挑起极为复杂的和平进程重担的动机。

他坚信和平之路是不可替代的，他做梦也没有想到自己会成为这一信念的牺牲品。我要表达我对徐向群先生、钟志清小姐、殷罡先生和肖月先生的感谢，感谢他们为完成中译本而付出的时间和努力，我希望能有很多人看到这本书并从中受益。

诚挚的

利亚·拉宾

Lea Rabin

1999年9月23日于以色列

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

中译本序言二

以色列驻华大使　**奥拉·纳米尔**

我未参加完1995年11月4日在特拉维夫举行的和平集会，那次集会是为了支持和鼓励前总理伊扎克·拉宾继续在和平进程的道路上走下去。当时，一系列野蛮和令人痛心的恐怖袭击震撼了以色列各主要城市，使得大部分以色列人对和巴勒斯坦人建立值得信任的和平产生了动摇。

一个电话打到我家里，给我带来了伊扎克·拉宾总理遇刺的消息。我立即赶往医院，并在他生命的最后40分钟里始终陪伴着她的妻子利亚、女儿达利亚以及他的孙辈尤纳坦和诺娅。

当医生走进房间，将伊扎克·拉宾总理已经去世的噩耗告诉我们时，我无法接受这一事实。

在23年政治生涯中，我一直是他最亲密的支持者和崇拜者。已故总理伊扎克·拉宾出生在以色列，毕业于卡杜里农业学校。他全身心投入了反抗英国委任统治的地下

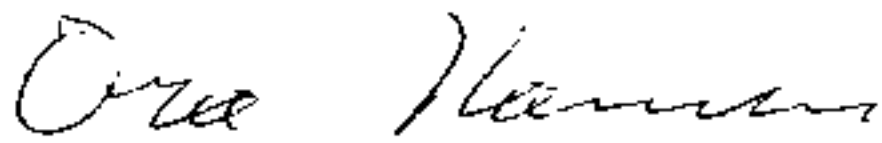
China

斗争，而后又致力于以色列国防军的建设。在他担任以色列军队总参谋长的“六日战争”期间，以色列取得了最伟大的军事胜利。伊扎克·拉宾将自己的一生的大部分时间贡献给了以色列的国家安全，作为国家领导人，他懂得除了同以色列最难对付的敌人巴勒斯坦人和他们的领袖亚西尔·阿拉法特主席举行谈判以外，没有任何其他途径可以实现和平。

伊扎克·拉宾是被一名以色列犹太极端分子杀害的，他声称拉宾同巴勒斯坦人求和的作法危及了以色列的安全。

伊扎克·拉宾是以色列最伟大的领导人之一，是一位将毕生精力贡献给以色列的安全与和平的领导人。

我们，尤其是希望在和平与安全的世界上生活的年轻一代，永远不会忘记这位正直、勇敢和当今最伟大的和平领导人——已故总理伊扎克·拉宾。



1999 年 9 月 27 日 于北京

China

致 谢

本书在过去一年间完成，当时我正在处理我丈夫遭暗杀这件事。在某种程度上，它是我对自己终生挚爱、荣幸地与之共同生活了近五十个春秋的他的个人回忆录。我努力对这个既伟大又富有人情味的人做出公正的评价……

我只是想用这本书来证明他的人生，证明我们的共同生活，此外别无奢求，这是对我最有意义的一件事。

我为他纯洁而出色的灵魂祈祷，祈望他能得到应有的纪念与理解。

我期望对协助我出版此书的那些人表示感谢。

首先，深深地感谢普特南出版公司总裁菲利丝·格兰对此书的信任，他深信伊扎克的优秀遗产应尽快地记载下来。尼尔·奈伦悉心指导本书的出版，在出版界明确表明他认为本书最有权威性的原因。朱利叶·格劳不断地指导与促进本书的运作过程。朱利叶是个出色的编辑

China

——有眼光,严格,具有天才的人生洞察力。除此之外,她是一位非常热情而迷人的合作伙伴!

我不能忽略普特南出版公司其他人士的努力——尤其是朱利叶所信赖的编辑助理尼科尔·万,协调各类草稿复印印刷的司各特·菲特曼和我们的编辑戴维·科拉尔。

在威廉姆和康诺利出版公司,我非常感激鲍勃·本耐特和彼德·卡恩,他们建立并维系着所有互相牵连的人际关系,使本书成为今天这个样子。鲍勃·本耐特在当今的出版界被视作作者重要的代理人,我可以理解这是为了什么。他为我带来了菲利丝和普特南,以保证整个出版进程具有最高的专业水平。

鲍勃的同事彼德·卡恩非凡的献身精神应得到无限的赞扬。彼德在协调世界各类团体认识到此项目的重要时表现出非凡的专业技能。他不仅在本书的指挥中心对每个步骤做出指导,他勤奋而敏锐地阅读了各类草稿,在风格与内容上成为我值得信赖的咨询人。彼德的行政助理朱迪·尼格罗非常关注在完成此项目的过程中不计其数的琐事。

罗伊·贝玛在我撰写与准备这本书时提供了多方帮助。我的出版商将他介绍给我,说他是一位技术熟练的作家,一位严谨的研究工作者,一位敏锐的历史与政治学学者。我发现他是一个富有同情心,敏感而关心人的人,在和我一起撰写此书的过程中,他了解到以前他所陌生的人与世界——以色列奇妙的历史,犹太文化与宗教,错综复杂的中东政治网络,更不用说了解伊扎克和我的生

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

活,以及我们生活圈子里的许许多多人。没有罗伊·贝玛的精湛组合,是不可能完成此书的。我由衷地说,在我们几个月的共同工作中,我获得了一位自己所尊敬的真正朋友。

前《金融时报》耶路撒冷分社的朱利安·奥赞细致而彻底地对本书进行了校对。

在以色列,梅厄·阿赫荣森付出巨大努力为本书获取照片。感谢研究人员与顾问尼娃·赖尼尔。她帮助选定本书应优先考虑的信息,并写出关于伊扎克的一些迷人的回忆。

感谢那些天才而有才华的翻译们提供了重要的英文译本,他们是路易斯·威廉姆斯和凯蒂·西特林。路易斯尤其做了出色的工作,在非常紧急的时间里,交出富有灵气并经过深思熟虑的译文。也要感谢埃蒂·安妮塔,在我们需要复制重要的磁带时几次提供帮助。如平时一样,我向我最信赖的,勤奋而认真的行政助理阿亚拉·吉尔伯曼表示感谢,他花费了许多时间,在很多方面对我提供了帮助。

这本书应该是私人的叙述,不是确定的历史,可我不能对在准备本书时的一些参考文献忽略不提,包括霍华德·M.萨查尔的《以色列历史》、罗伯特·斯拉特的《以色列拉宾》、戴维·马科夫斯基的《同巴解组织谈和平》,当然还有我亡夫的回忆录。

China

我向允许我在本书中采用其创作的耶胡达·阿米亥、阿里克·爱因斯坦、哈伊姆·海费尔、梅厄·沙莱夫和巴特-珍·沙哈克的家人等谨表谢忱。他们分别从独特的视角抓取到伊扎克生活的一个方面，对他悲剧性的死亡作出了反映。

我也要向为本书花费时间提供深刻见解的人表示感谢。首先感谢以色列前任驻美大使伊塔玛·拉宾诺维奇，他对本书给予了很多关注，并对稿子进行了带有决断性的评价。向百忙中的亨利·基辛格、美国驻以色列大使马丁·英迪克、中东问题专门协调人丹尼斯·罗斯和亚西尔·阿拉法特主席致谢。

我要致以衷心感谢的人还有加比·巴拉巴什医生、诺曼和黛安娜·伯恩斯坦、约西·金诺萨、雅可夫·海菲茨、阿摩司·霍来夫、本·金斯利、斯坦利·拉宾诺维茨拉比、摩西·萨法迪夫人、西蒙·谢维斯、伊弗雷姆·斯耐赫博士、丹尼·亚特姆和达夫·韦斯格拉斯。埃坦·哈伯尔提供了我丈夫的演讲稿，为本书献出有意义的背景文献。

在这份答谢辞中我必须向我的家人——我的儿子尤瓦尔、外孙尤纳坦、外孙女诺娅、孙儿米海尔、女婿阿维表示敬意，尤其是向我最亲密最信赖的朋友、我的女儿达利亚表示敬意，她坚定不移的鼓励、毫不动摇的爱与支持在我人生中最艰难的那段岁月里是如此地至关重要。我对你们倾注了全部的爱。

China

致伊扎克

致达利亚和尤瓦尔

致尤纳坦、诺娅和米海尔

China



1927 年，5 岁的伊扎克与他的母亲罗莎和妹妹拉斯纳的合影



13 岁的伊扎克

China



1929年摄于祖母墓守庵



我的第一幅"肖像"

China



1953年，自豪的父亲伊扎克和小连利亚振于美国坎伯利参谋指挥学院



1964年，太卫·本一古里安祝贺伊扎克出任以色列国防军总参谋长



1964年，伊扎克和我们的儿子尤瓦尔援手欢呼日的游行中



以色列大使伊扎克与尼克松总统在白宫



1973年，梅厄总理访问美国，在招待会上伊扎克与基辛格和梅厄合影



1975 年，伊扎克第一次出任总理期间，与时任参谋长拉斯·萨皮尔一起出席向一艘太空堂赠送『律法书』卷轴的仪式。萨皮尔曾积极支持伊扎克出任总理，赠送仪式那天，天气炎热，萨皮尔坚持要自己手捧沉重的卷轴。在摄下这张照片后的几分钟，萨皮尔倒下了，心脏病夺走了他的生命



1975 年，慈祥的祖父与外孙尤纳坦

China需要全本请访问 www.ertongbook.com